

Разделить грамоту на слова можно так:

Ѡ Игната къ Климатѣ. Възми оу Душилѣ . . . оминица полѣцетвѣртѣ
гривнѣ и крѣ . . . Чѣрмъницѣ же нѣс . . .

Имена с окончанием на «ата» или «ята» в Новгороде были обычны. Они образовывались не только от русских имен, но и от христианских: Петрята, Гюрята и т. д. В Новгородском уставе о мостех пазваиы Климятины сени (НЛ, 508). Имя Душило в Новгороде существовало, в летописи под 1273 г. в Новгороде упомянут Стефан Душилович (НЛ, 322). Три буквы, пропущенные в грамоте в начале второй строки, можно восстановить: «оуе». Слово восстанавливается: «оу Оминица». Назван Душила Фоминич. Чѣрмъницѣ, возможно, отчество. В Раковорском сражении в 1268 г. погиб новгородец Твердислав Чермный (т. е. красный). «Полѣцетвѣртѣ гривнѣ» — три с половиной гривны.

Грамота № 382

Грамота № 382 найдена в 1960 г. в котловане универсального магазина на углу Дмитриевской и Садовой улиц, рядом с раскопками. С. Н. Орлов, ведущий в Новгороде археологические наблюдения, сохранил ее для науки. Это небольшой отрывок. Сохранились верхние и нижние части многих букв, по ясно читаются только буквы:

лѣвѣкаивѣка

Длина 0,256 м, ширина 0,012 м.

Очертания букв поздние. Первое «а» снабжено длинным хвостом, что на бумаге датируется XV в. (Колесников, 14, 15, 17, 18, 20, 26) и на бересте неоднократно встречено в грамотах того же века. Второе «в» имеет форму трапеции с диагональю, что на бумаге относится к тому же веку (Колесников, 15, 16, 22). Грамоту надо отнести к XV в. Стратиграфической даты нет. Слова «вѣка и вѣка» — риторический оборот. Он возможен в текстах самого различного содержания.

Грамота № 383

Грамота № 383 найдена в 1960 г. на Торговой стороне, в Славенском конце, на Ильинской улице, у дома № 2. Нашел ее рабочий А. П. Семенов в котловане городского водопровода, на глубине 3,0 м, в срубе. Б. А. Колчин дендрохронологически определил бревна этого сруба, они датируются 1380 г. Грамота представляет собой целое письмо:

приказъ Ѡромана к платѣ
лѣую прилбица. Стебео
ндрѣкѣ. прилбица. да
іондрѣю